Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zadęły zatem w rogi trzy oddziały; (ludzie) potłukli dzbany, chwycili w lewe ręce pochodnie, a w prawe rogi, aby zatrąbić – i zawołali: Miecz dla JAHWE i dla Gedeona!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ten znak zadęły w rogi pozostałe oddziały. Ludzie potłukli dzbany, chwycili w lewe ręce pochodnie, w prawe ręce rogi, by zatrąbić — i zawołali: Miecz dla JAHWE i dla Gedeona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zadęły w trąby więc te trzy oddziały i potłukły dzbany; trzymając w lewej ręce pochodnie, a w prawej ręce trąby, aby zadąć, wołały: Miecz JAHWE i Gedeona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatrąbiły też one trzy hufy w trąby, i potłukły dzbany; a wziąwszy w lewą rękę swoję pochodnie, a w prawą rękę swoję trąby, aby trąbili, wołali: Miecz Pański i Giedeonów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wokoło obozu na trzech miejscach trąbili i potłukli flasze, trzymali w lewych rękach pochodnie, a w prawych trąby brzmiące i wołali: Miecz PANSKI i Gedeonów!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natychmiast zatrąbiły w rogi także owe trzy hufce i potłukły dzbany. Wziąwszy zaś w lewą rękę pochodnie, a w prawą rogi, aby na nich trąbić, wołali: Za Pana i za Gedeona!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtem zadęły w trąby trzy hufce i potłukli dzbany, pochwycili w swoje lewe ręce pochodnie a w prawe ręce trąby, aby zatrąbić i zawołali: Miecz dla Pana i dla Gedeona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy też trzy oddziały zadęły w rogi i potłukły dzbany. W lewą rękę wzięli pochodnie, w prawą rogi i zawołali: Miecz za JAHWE i za Gedeona!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również wojownicy pozostałych oddziałów zaczęli trąbić i tłuc swoje dzbany. W lewej ręce trzymali pochodnie, a w prawej trąby z rogów. Grali na trąbach i krzyczeli: „Miecz za JAHWE i za Gedeona!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy [również] ludzie trzech oddziałów zagrzmieli na trąbach z rogów; potłukłszy dzbanki, lewą ręką uchwycili pochodnie, prawą zaś ręką trąby z rogów, by grzmieć [na nich]. I wołali: ”Miecz za Jahwe i za Gedeona!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього господний ангел: Візьми мясо і прісні хліби і поклади коло того каменя і вилий юшку. І він вчинив так.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzy hufce uderzyły razem w trąby, rozbijając dzbany, trzymając w lewej ręce pochodnie, a w prawej trąby do trąbienia oraz wołając: Miecz WIEKUISTEGO i Gideona!

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy te trzy oddziały zadęły w rogi; i porozbijali wielkie dzbany, i lewą ręką uchwycili pochodnie, prawą zaś – rogi, by w nie dąć, i zaczęli wołać: ”Miecz JAHWE i Gedeona!”